

**SOUS L'EGIDE DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
SECRETARIAT D'ETAT AUX RELATIONS
CULTURELLES INTERNATIONALES**

**L'ASSOCIATION FRANCAISE D'ACTION ARTISTIQUE
ET
LA PENICHE OPERA**

PRESENTENT

LA TOURNEE PARIS - BERLIN - PRAGUE

**-PARIS-STRASBOURG-ERLANGEN-FRANCFORT-HANOVRE-
-BERLIN-DRESDE-PRAGUE-PARIS-**

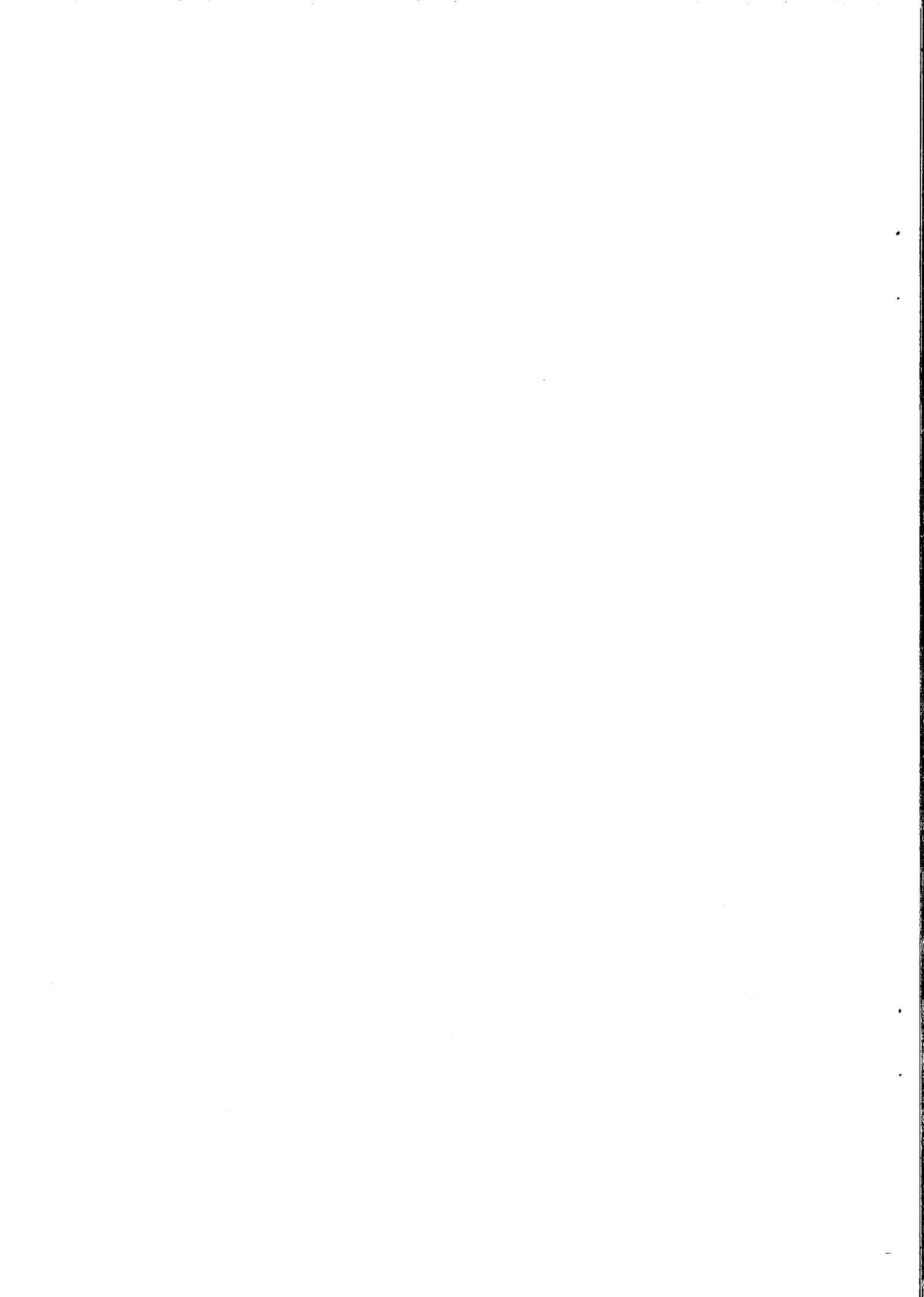
"RIVES ET DERIVES"

du 14 AVRIL au 17 JUILLET 1991

**CONTACT PRESSE
OPUS 64**

**VALERIE SAMUEL
FRANCOIS BOUDEAU**

**64, RUE SAINT HONORE
75001 -PARIS
TEL : 1 - 40 26 77 94
FAX : 1 - 40 26 44 98**



MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

SECRETARIAT D'ETAT AUX RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

ASSOCIATION FRANCAISE D'ACTION ARTISTIQUE - A.F.A.A.

Paris, le 15 avril 1991

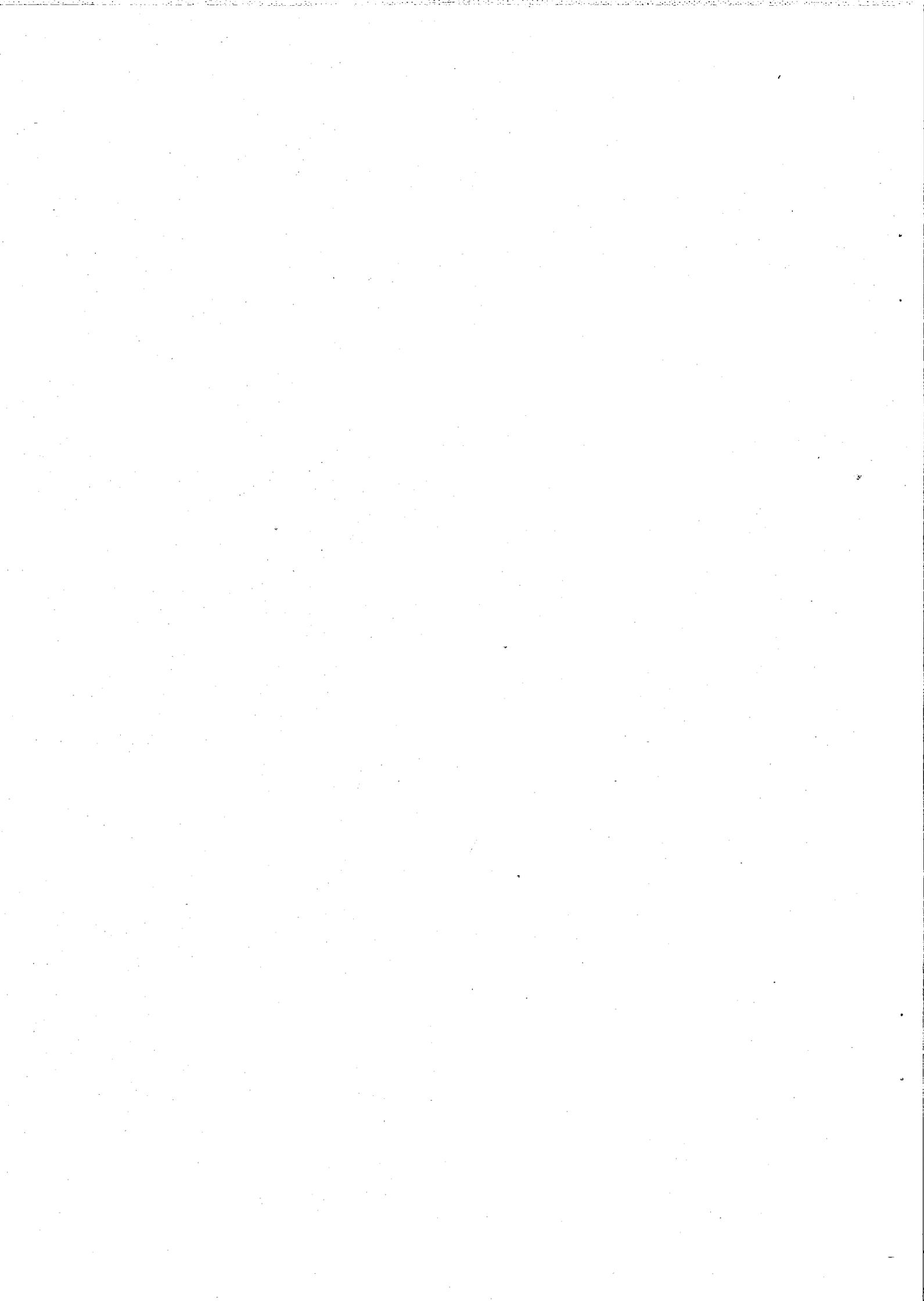
La tournée "Rives et Dérives" est un itinéraire artistique en sept étapes européennes à bord de deux péniches, autant de rendez-vous hors des sentiers battus.

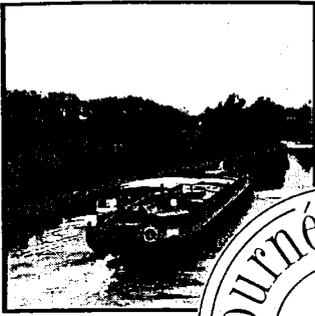
A bord, écrivains, plasticiens et photographes se relaieront pour nous aider à mieux connaître cette partie de l'Europe dont la curiosité et la disponibilité à notre égard n'ont d'égal que notre volonté d'aménager, grâce à des spectacles et à l'accueil de manifestations diverses, des moments simples et denses.

Ces lieux itinérants, chargés de leur propre histoire, seront investis par les créateurs français et de toutes nationalités pour, ensemble, préparer l'horizon 92.

Jean DIGNE
DIRECTEUR de l'A.F.A.A.







Paris, le 15 avril 1991

En 1992, l'Europe deviendra réalité. L'ouverture vers les pays de l'Est est certainement l'événement qui bouleverse le plus notre fin de siècle.

La PENICHE OPERA amarrée au canal Saint-Martin part les mois d'été en tournée sur les fleuves et les canaux français.
Aujourd'hui, nous avons envie d'aller plus loin.

Fin 1992, la liaison Rhin-Danube sera inaugurée, permettant la libre circulation de l'Est à l'Ouest, de la Manche à la Mer Noire.

Une chance que nous ne pouvons laisser passer.
Une chance à laquelle nous souhaitons vous associer.

En effet qui, mieux que la voie d'eau, pourrait servir la circulation des hommes et des idées à travers l'Europe ?
Qui, mieux que la voie d'eau, pourrait symboliser cet échange entre les peuples ?
Quel élément pourrait mieux, que l'eau, unir les peuples ?

Imaginons une péniche remontant le cours de ces fleuves et traversant l'Europe.
Avec à son bord une équipe de chanteurs, de comédiens, de musiciens qui, de Paris à Prague, pourrait présenter des spectacles, accueillir des troupes locales, organiser des retransmissions sur les radios et télévisions européennes.

Imaginons ces publics de riverains accueillant "l'Arche de Noé" pour un soir ou plus, fêtant son passage en ajoutant au mât les emblèmes de leur cité.

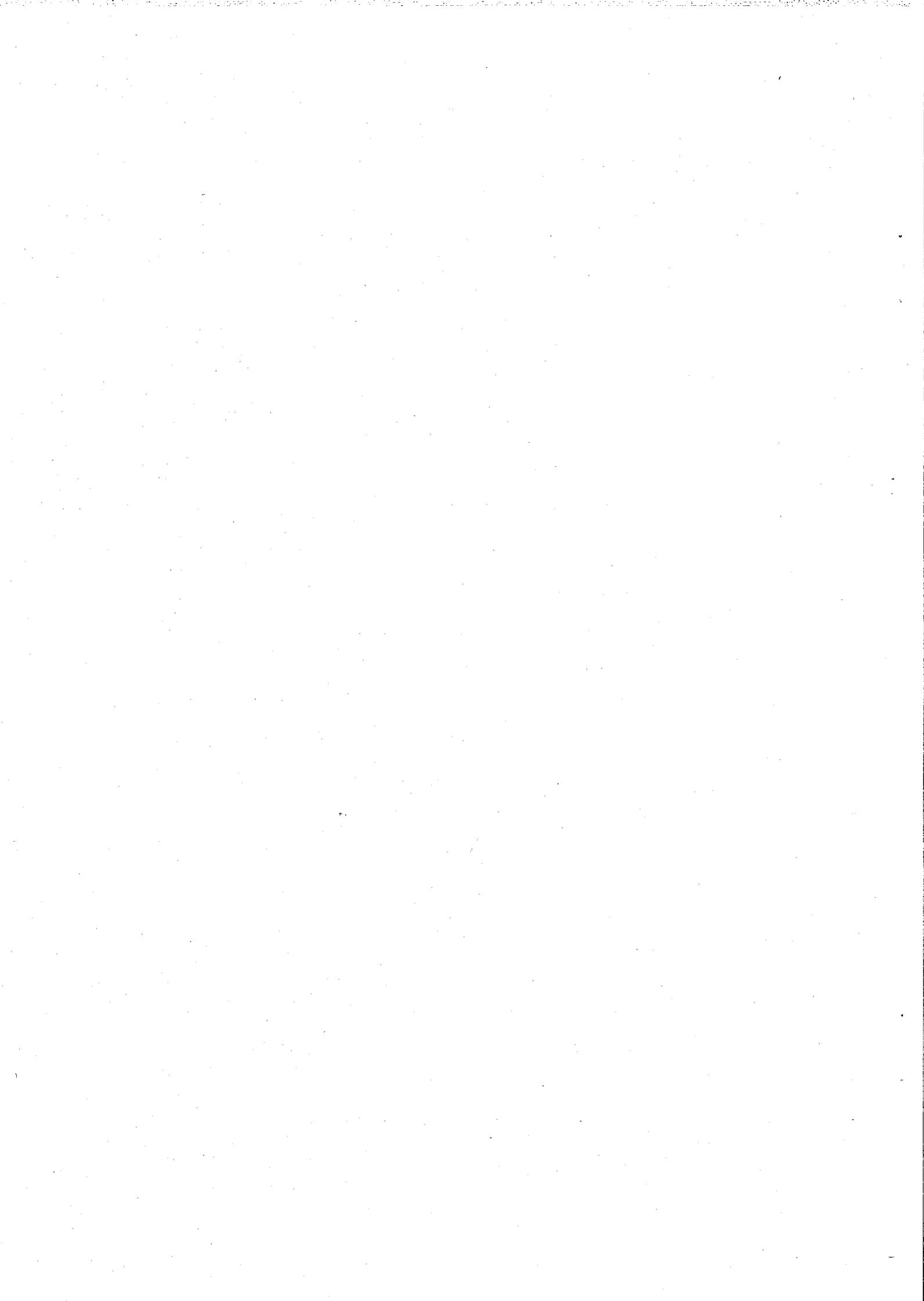
Imaginons le journal de bord d'un tel navire ...
Artistes-résidents de toute nationalité se succédant à la barre pour créer au fil des dérives.

Une première traversée Paris, Berlin, Prague large les amarres.
Nous vous invitons à partager ces moments de rencontre et être les pionniers de cette fraternité.



face au 200 quai
de Jemmapes
75010 Paris
Tél : 42 45 18 20

MIREILLE LARROCHE
DIRECTRICE ARTISTIQUE



CALENDRIER DE LA TOURNEE

DIMANCHE	14	AVRIL	- PARIS	- DEPART
JEUDI	2	MAI	- STRASBOURG	- ARRIVEE
VENDREDI	3	MAI		- <i>BARAQUE FORAINE</i> - DEPART ERLANGEN
LUNDI	13	MAI	- ERLANGEN	- ARRIVEE
MARDI	14	MAI		- <i>TRIO "PIED DE POULE"</i>
MERCREDI	15	MAI		- <i>TRIO "PIED DE POULE"</i>
JEUDI	16	MAI		- DEPART FRANCFORT
VENDREDI	24	MAI	- FRANCFORT	- ARRIVEE
SAMEDI	25	MAI		- <i>MARC PERRONE</i>
DIMANCHE	26	MAI		- <i>ACCUEIL - JAZZ</i>
LUNDI	27	MAI		- <i>LE "JE NE SAIS QUOI"</i>
MARDI	28	MAI		- DEPART HANOVRE

SAMEDI	1	JUIN	- HANOVRE	- ARRIVEE
DIMANCHE	2	JUIN		- ACCUEIL - <i>MUSIQUE ALLEMANDE 1920</i>
LUNDI	3	JUIN		- ACCUEIL-SOIREE LECTURE GENET/KOLTES
MARDI	4	JUIN		- ACCUEIL - SOIREE LECTURE ATOUR DE DIDEROT
MERCREDI	5	JUIN		- RENCONTRES -ARTISTES ALLEMANDS FRANCAIS
JEUDI	6	JUIN		- ACCUEIL - LIEDER - <i>MUSIQUE ALLEMANDE DU MOYEN-AGE A NOS JOURS</i>
VENDREDI	7	JUIN		- TOUS AZIMUTS
SAMEDI	8	JUIN		- ACCUEIL - <i>SHOW BOAT</i>
DIMANCHE	9	JUIN		- <i>LE TOREADOR</i>
LUNDI	10	JUIN		- DEPART BERLIN
JEUDI	13	JUIN	- BERLIN	- ARRIVEE
SAMEDI	15	JUIN		- <i>OPERA SOLO</i>
DIMANCHE	16	JUIN		- <i>BARAQUE FORAINE</i>
LUNDI	17	JUIN		- <i>BARAQUE FORAINE</i>
MARDI	18	JUIN		- <i>SYMPHONIE DECONCERTANTE</i>
MERCREDI	19	JUIN		- ACCUEIL - <i>LA ROULETTE RUSSE</i>
SAMEDI	22	JUIN		-DEPART DRESDE
JEUDI	27	JUIN	- DRESDE	- ARRIVEE
VENDREDI	28	JUIN		- ACCUEIL - JAZZ
SAMEDI	29	JUIN		- <i>DES APPLICATIONS DIVERSES ET IMPRECISES DE LA GESTUELLE BAROQUE</i> - <i>BATEAU PAPIER</i>
DIMANCHE	30	JUIN		- TOUS AZIMUTS
LUNDI	1	JUILLET		- DEPART PRAGUE

JEUDI	4	JUILLET	- PRAGUE	- ARRIVEE
VENDREDI	5	JUILLET		- DEBARQUEMENT DES RESIDENTS
SAMEDI	6	JUILLET		- PORTRAIT PHOTO DE LA VILLE
DIMANCHE	7	JUILLET		- PORTRAIT PHOTO DE LA VILLE
LUNDI	8	JUILLET		- CONFERENCE DE PRESSE - ACCUEIL - JAZZ
MARDI	9	JUILLET		- CAFE LITTERAIRE - JEAN ROLLIN - <i>BARAQUE FORAINE</i> - ACCUEIL -
MERCREDI	10	JUILLET		- <i>BARAQUE FORAINE</i> - RENCONTRE - MUSIQUE CONTEMPORAINE - ACCUEIL - <i>MUSIQUE CONTEMPORAINE</i> - ACCUEIL - JAZZ
JEUDI	11	JUILLET		- <i>DES APPLICATIONS DIVERSES ET ...</i> - ACCUEIL - JAZZ
VENDREDI	12	JUILLET		- <i>DES APPLICATIONS DIVERSES ET...</i>
SAMEDI	13	JUILLET		- RENCONTRE AVEC PHILIPPE BEAUSSANT - ACCUEIL - <i>SOIREE BAROQUE</i> - ACCUEIL - JAZZ
DIMANCHE	14	JUILLET		- <i>BATEAU PAPIER</i> - ACCUEIL - <i>ARTISTES DE CIRQUE</i> <i>FANFARES ET CHORALES</i>
LUNDI	15	JUILLET		- <i>TOREADOR</i>
MARDI	16	JUILLET		- <i>TOREADOR</i>
MERCREDI	17	JUILLET		- <i>LE "JE NE SAIS QUOI"</i> - ACCUEIL - <i>CHANTEURS - PIANISTE</i> - ACCUEIL - <i>MARIONNETTES</i>
JEUDI	18	JUILLET		- RETOUR PARIS



PARIS BERLIN PRAGUE

"RIVES ET DERIVES"

Un théâtre flottant, un espace de culture qui dérive, une résidence d'artistes qui bouge, un lieu d'accueil qui vient à quai, une démonstration de l'AFAA en voyage.... Un voyage sur les canaux, les fleuves, un voyage qui mène au coeur même de la ville...

La Péniche Opéra et sa consœur L' Adélaïde quittent Paris le 14 avril pour arriver à Strasbourg le 3 mai 1991 , date officielle du lancement de la tournée. Destination Prague. A leur bord, les artistes se relaient d'étape en étape, pour tenir le journal de ce voyage.

Strasbourg, Erlangen, Francfort, Hanovre, Berlin, Dresde et Prague : dans chacune de ces villes, la Péniche Adélaïde présente des spectacles français et accueille des spectacles locaux.

A quai, la Péniche Opéra se métamorphose en lieu de rencontres et d'échanges entre artistes français et étrangers.

L'Association Française d'Action Artistique - AFAA

L'AFAA est chargée par le Ministère des Affaires Etrangères - Secrétariat d'Etat aux Relations Culturelles Internationales de concrétiser les échanges artistiques entre la France et l'étranger.

Elle organise plus de trois mille manifestations par an, et ce dans le monde entier. Des expositions au spectacle vivant, du patrimoine à la création contemporaine, elle est le reflet le plus exact possible de ce qui se fait, aujourd'hui en France, dans les Arts Plastiques, le Théâtre, la Musique et la Danse.

La Péniche Opéra

La Péniche Théâtre, créée en 1975, devient en 1982 la Péniche Opéra.

Elle a produit dix-huit créations de théâtre musical, programmé plus de quarante spectacles et accueilli plus de trois cent cinquante mille spectateurs. La Péniche a son port d'attache à Paris, canal Saint-Martin, où elle donne quotidiennement des spectacles qui ont su plaire au public. Résidente d' Aulnay-Espace Jacques Prévert, elle y propose également ses productions.

TOURNEE PARIS - BERLIN - PRAGUE

Une résidence d'artistes

A quai, les deux péniches se transforment en résidence. Des écrivains, des photographes, des plasticiens, français et étrangers se succèdent à bord (Michel Orcel, Jean Rollin, Philippe Beaussant, Pascal Dusapin, etc...) pour de courts séjours, pendant lesquels chacun à sa manière célèbre le voyage et la rencontre.

Evénements exceptionnels faits d'expositions, de concerts improvisés et d'un lent récit à plusieurs voix consigné dans un journal de bord, tout est matière à création. Le retour à Paris rendra compte de tout cela. Publications et manifestations prolongeront, en France, le voyage.

Un lieu d'accueil

La Péniche Opéra est avant tout un théâtre que chaque ville propose à ses créateurs d'investir afin d'y présenter le meilleur de leur production, l'essence de la création locale.

Une programmation de choix

Elle est essentiellement musicale et visuelle : Opéra de chambre, Musique baroque, Cabaret, ou Théâtre Musical des XVIIème, XVIIIème et même XXème siècles, toujours très gais et divertissants.

Elle constitue un projet artistique riche d'échanges et de rencontres, unique et original, de grande qualité et cependant très convivial.

Dans chaque ville étape, il s'agit de présenter des spectacles français, d'accueillir des productions étrangères et d'organiser autour de cet événement toutes les rencontres possibles.

Un espace d'échanges

Un lieu à disposition, ouvert, insolite, attire et retient l'attention. Le public, les professionnels de la culture, les badauds, les curieux viendront voir...

Ils y rencontreront les artistes français et étrangers, les résidents, et, dans cet endroit bizarre, prendront l'air de la création européenne.

Un débarquement de musique

Une péniche à quai est le prétexte rêvé pour déborder sur ce quai, puis dans la ville, pour laisser s'échapper les spectacles et emplir les rues de musiciens et de chanteurs.

La culture française "débarque".



PARIS BERLIN PRAGUE

"RIVES ET DERIVES"

LES RESIDENCES D'ARTISTES

ERLANGEN - 14 -15 Mai 1991

-Allemands : - M. DUCAMIN - photographe - et Mme DUCAMIN - sculpteur -
durée à déterminer - Erlangen-Francfort.

FRANCFORT - 25 - 26 - 27 Mai 1991

-Français : - Sophie STEINBERGER - photographe - du 24 mai au 2 juin
- Bernard COMMENT - écrivain - du 25 mai au 2 juin
- Groune de CHOUQUE - artiste-peintre - du 25 mai au 2 juin
-Allemands : - écrivains -(en attente des propositions de la ville)

HANNOVRE - 31 Mai -10 Juin 1991

-Français : - Pierre VALLET - photographe - du 8 au 13 Juin
-Allemands : - un caricaturiste et/ou un sculpteur (à confirmer)

BERLIN - 14 - 22 Juin 1991

-Français : - Michelle REVERDY - compositeur - du 19 au 21 Juin
- Mireille LARROCHE - du 15 au 21 Juin pour le spectacle *La Roulette Russe*
- M. Michel ORSEL - écrivain - 15 et 16 Juin
- M. CAROLY - photographe - du 14 juin au 15 juillet
-Allemands - VOITLANDER- SHENKER - Paul Heinz DITTRICH - compositeurs (à confirmer)
- Jurgen GEBHARDT - photographe -

DRESDE - 28 - 29 -30 Juin 1991

- Français : - Marc SAGNOL - voyage Berlin - Dresde
- Anne GOROUBEN - plasticienne - voyage Dresde-Prague
- Allemands - Tania ZIMMERMAN - plasticienne - voyage Berlin-Dresde

PRAGUE - 5 -17 Juillet 1991

- Français : - Exposition de photos du 5 au 20 Juillet
 - Jean ROLLIN - écrivain - le 9 Juillet
 - P. DUSAPIN - compositeur - le 10 Juillet
 - "Artistes baroques" - le 12 Juillet
 - Philippe BEAUSSANT - auteur - du 13 ou 14 Juillet au 20 Juillet
voyage sur la péniche du 17 au 20 Juillet

- Tchèques : - Plasticiens de la Galerie Mladych - du 2 au 7 Juillet
- Ecrivains - le 9 Juillet.
- Compositeurs - le 10 Juillet.
- "Artistes baroques" - le 12 Juillet.
- Un photographe, un écrivain et un compositeur du 18 au 19 Juillet

Déroulement des résidences à Prague :

- 2 au 5 Juillet : - navigation jusqu'à Prague.
 - à bord, des plasticiens - Galerie Mladych u Récilkych - et le photographe français -M. KOUDELKA -
- 6 au 7 juillet : - Prague - portrait de la ville -
- 9 Juillet : - Café littéraire - Jean ROLLIN et écrivains tchèques.
- 10 Juillet : - 17h, rencontre entre P. DUSAPIN et compositeurs tchèques.
- 13 Juillet : - 17h, "rencontre baroque" entre artistes français et tchèques.
- 18 Juillet : - navigation retour Paris - à bord : Philippe BEAUSSANT - écrivain français
un compositeur, un écrivain, un photographe, tchèques



VOYAGE MUSICAL

de et avec :

SOPHIE BOULIN

soprano

EMMANUEL BEX

piano, accordéon

scénographie :

DENIS PARIENTE

lumières :

OLIVIER FOY

"TOUS AZIMUTS"

"Voyage musical à travers les époques, les styles, les humeurs.

Fatiguée des cloisonnements et étiquetages dont nous affublent les spécialistes, éprise d'éclectisme, j'ai décidé d'interpréter dans un seul spectacle toutes ces musiques que j'aime.

J'ai choisi pour m'accompagner un merveilleux musicien, Emmanuel BEX, qui passe d'un style à l'autre avec un talent et une imagination déconcertante.

"TOUS AZIMUTS" est un spectacle dont l'esthétisme est recherché et particulier.

Denis PARIENTE a réalisé un décor très pictural et de magnifiques costumes.

Les lumières de Olivier FOY sont précieuses et précises comme le décor".

Sophie BOULIN

SOPHIE BOULIN

Sophie BOULIN aborde, au cours de sa carrière, les genres les plus divers :

- la musique contemporaine avec 2E2M, Carlos Roque ALSINA, Renaud GAGNEUX
- le chant et la danse baroques avec Jean-Claude MALGOIRE et William CHRISTIE
- le cabaret contemporain avec La PENICHE OPERA
- le jazz avec le groupe de Jacques THOLLOT

En 1987, elle participe à la production de l'Opéra de Hambourg : *L'innocenza ed il piacer* où elle interprète le rôle principal dans *Echo et Narcisse* de GLUCK.

EMMANUEL BEX

Après les conservatoires de Caen et de Paris, d'où il sort avec les Premier Prix de piano, de solfège, d'études d'harmonie et d'analyse musicale, Emmanuel BEX se consacre au jazz et participe à de nombreuses formations : la Cie LUBAT, l'Orchestre Jacques THOLLOT, le Groupe RAY-LEMOT, ...

Accompagnateur de Romain DIDIER, il a signé deux musiques de spectacles "Le Rayon Vert" production de la Maison de la Culture de Bobigny - Prix SACEM - et "King Kong contre Bex et Jouvelet".

PROGRAMME

Le virus de ma grippe
La plainte italienne
Als luise die Brielel ihres ungetreuen -
- Liebhabers verbrannte
Lost song
Chant d'exil
Galathea
Wamung
La lettera amorosa
Quand on s'promène au bord de l'eau
Die Verschweigung
Gleich und gleich
Mi palpita il cuore
Fuir le bonheur de peur qu'il n'se sauve
Berceuse
Les araignées
Deux chansons russes
En douce
Trois chansons de Bilitis

LEA-FOY
Extraite de PSYCHE de LULLY

MOZART
GAINSBURG sur un thème de GRIEG
STRAVINSKI
SHONBERG-SCHIKANEDER
MOZART
MONTEVERDI
YVAIN-DUVIVIER
MOZART
WEBERN-GOETHE
Lorenzo FERRERO
GAINSBURG
Anonyme
VIAN-FOY
STRAVINSKI
YVAIN-WILLEMETZ-CHARLES
DEBUSSY-LOUYS



BERLIN

MARDI 18 JUIN

THEATRE MUSICAL

**"LA SYMPHONIE DECONCERTANTE"
TRIO FLAMMER, BARREAUX, STOCHL**

avec :

AMI FLAMMER :

Violon

GERARD BARREAUX :

Accordéon

FREDERIC STOCHL

Contrebasse

"On ne s'est pas cherché, on s'est trouvé... et comme tous les hasards qui font bien les choses, le plaisir de jouer ensemble et de sortir de nos milieux professionnels respectifs a fait le reste. C'est à la fois "le pied" et "un pied de nez".."

**Une "symphonie déconcertante"
à l'usage de ceux que la curiosité dévore**

Le Trio Flammer propose un spectacle à déconseiller aux mélomaniaques malades du coeur, aux conceptuels intégraux et aux hypothétiques de la sensualité musicale.

Pourtant tout commence comme un concert parfaitement respectable. Ca manque bien un peu de queue de pie, et Gérard BARREAUX a bien l'air, un peu égaré, d'un échappé de la rue de Lappe, voisine, mais enfin la musique est là.

On reconnaît de-ci de-là des airs connus et puis tout bascule. L'air connu s'arrête, la contrebasse rêve, le violon se gratte et l'accordéon attaque une java endiablée, aussitôt détournée en danse hongroise par le violon puis en chanson de Kosma avec l'aide de la contrebasse.

A partir de là, on perd le compte et le plaisir un peu sec de retrouver des références disparaît dans un tourbillon. Le trio joue avec notre mémoire et nos émotions, comme avec un yoyo. C'est qu'on vient ici prendre une bien réjouissante leçon de philosophie musicale.

**Michel THION
REVOLUTION**

AMI FLAMMER

Ami FLAMMER est né en 1953. Il obtient un Premier Prix de violon au C. N. S. M. de Paris, à 16 ans. Il travaille à la Julliard School de New-York avec CALAMIAN, en Suisse puis en Angleterre avec MILSTEIN.

De 1971 à 1975, Ami FLAMMER est violon solo de l'Orchestre de Chambre de Versailles. Depuis 1984, il enseigne au Conservatoire National Supérieur de Musique et crée, en 1986, avec Pierre-Henri XUEREB, Cécile TSAN et Bernard MARTHERN, "LE QUATUOR FLAMMER".

GERARD BARREAUX

Gérard BARREAUX est né en 1948.

Du "Caf' conc" : "La Croix de Malte", qu'il anime à l'âge de 10 ans, à Peter BROOK, Gérard BARREAUX transporte son piano à bretelles.

Il accompagne Colette MAGNY, Annick NOZATI, Michel HERMON.

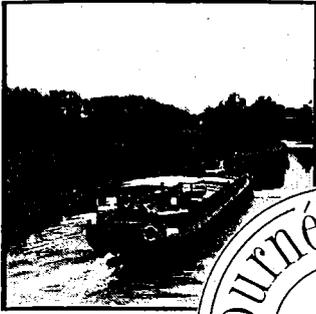
"Je me bats pour rendre à l'accordéon sa noblesse, à égalité avec les autres instruments de musique. C'est ce qui me plaît dans notre trio."

FREDERIC STOCHL

Frédéric STOCHL, né en 1949, a commencé ses études musicales en étudiant le piano. Puis et parallèlement, il suit les classes de contrebasse, au Conservatoire de Paris, et de danse, à l'Espace Cardin.

Il a joué avec tous les Orchestres et Ensembles de Paris, dont le groupe "Musique Ouverte" et aujourd'hui à l'IRCAM, sous la direction de Pierre BOULEZ.

Il enseigne au Conservatoire de Châlon.



STRASBOURG	VENDREDI 3 MAI
BERLIN	DIMANCHE 16 JUIN
	LUNDI 17 JUIN
	MARDI 9 JUILLET
PRAGUE	MERCREDI 10 JUILLET

THEATRE MUSICAL

"LA BARAQUE FORAINE"

de :
GEORGES APERGHIS

.... une grosse baraque verte, à deux pas d'un kiosque, qui se donne des airs de théâtre de foire, de théâtre d'ombres, de théâtre de marionnettes.

Avec 8 comédiens du
Théâtre National de
Strasbourg :
Nathalie Besançon
Christian Caro
Michel Danneliou
Corinne Frimas
Christophe Lemaître
Sylvie Pascaud
Violaine Schwartz
Christine Vouilloz

On vous y vend, pour deux sous, les mystères de la "Baraque foraine": un, deux ou trois tours de manège, signalés chaque fois par un haut-parleur. Une dizaine de minutes chaque fois. Ca ne coûte presque rien, mais les places sont chères. 20 personnes par passage. Et dans le noir de ce théâtre forain, entre messe noire et train fantôme, d'étranges créatures nous rejouent la partition des "Conversations" d'Aperghis, déjà connue et détournée. L'insolite fantaisie du musicien y enfle quelques habits monstrueux plus inédits, mais dans ce décor de cirque forain renaît tel qu'en lui-même, et tel que l'ont adopté avec enthousiasme les comédiens du groupe XXV de l'Ecole Supérieure d'art dramatique de Strasbourg.

Costumes :
OLGA KARPINSKI

Un peu bêtes de cirque, un peu monstres de foire, décor et ou apparitions fantastiques réchappées du royaume de : l'ETRANGE. Ils composent aussi une vivante et sensible galerie de portraits humains plus inattendue, mais bien dans la manière d'Aperghis.

"Les jeunes comédiens, désormais acteurs-chanteurs, réussissent une jolie performance, et ceux qui savent l'extrême difficulté d'exécution des partitions gestuelles, textuelles et musicales d'Aperghis y sont attentifs les premiers.

Et si les interprètes de la *Baraque foraine* sont aux premiers rangs, enthousiastes, du public de *Six tourbillons* ou de *Jojo* au Conservatoire ou au TNS, c'est qu'ils ont pénétré désormais quelques uns des mystères de l'art si singulier à Georges."

"Absolument magique !

Un spectacle d'une grande fraîcheur, à ne rater sous aucun prétexte !

Et n'oubliez pas d'amener les enfants !"

"Elles ne me pardonneront pas vraisemblablement cette indiscretion :

les ex-élèves de l'école ont vécu leur compagnonnage pédagogique et artistique avec Georges APERGHIS, le plus simplement du monde ..."



DRESDE
PRAGUE

SAMEDI 29 JUIN
JEUDI 11 JUILLET
VENDREDI 12 JUILLET

THEATRE MUSICAL

"DES APPLICATIONS DIVERSES ET IMPRECISES DE LA GESTUELLE BAROQUE"

de et avec :
BEATRICE CRAMOIX
soprano

Après plus de dix années de pratique quasi quotidienne de "style" à travers la musique et le théâtre des XVII et XVIII^e siècles français, on a parfois envie de sourire d'une manière un peu différente, un peu moins "fleur de lys".

et
ANNE SAVIGNAT
violon

Voici un concert désir et fantaisie où j'avais envie de plaisanter un peu en votre compagnie, de chanter encore la musique de l'époque culturelle que j'affectionne, entourée d'amis musiciens parmi les plus chers et les plus fidèles.

JULIEN XAVIER-LAFFERIERE
flûte et piccolo

JEROME HANTAI
viole de gambe

Plus de siècle ici, plus de grand siècle.
Reste la musique, celle du langage, celle des sons, la musique de l'espace, l'espace de notre bonheur.

MARTINE CHAPUIS
ELISABETH JOYE
clavecin

Béatrice CRAMOIX

Béatrice CRAMOIX est l'esprit de la Péniche Opéra. Cet humour si rare qui s'amuse avec la musique, s'en moque toujours avec tendresse, une interprète gaie qui dépoussière le répertoire, avec bonne humeur.

MIREILLE LAROCHE

Production LA PENICHE OPERA

BEATRICE CRAMOIX

Après des études littéraires classiques à La Sorbonne, en 1970, Béatrice CRAMOIX obtient "La Voix d'Or Ninon VALLIN" et en 1973 un Premier Prix au Conservatoire de Paris.
Co-créatrice avec Mireille LARROCHE, en 1982, de La Péniche Opéra, elle en est depuis la conseillère artistique.

LES FESTES GALANTES

SERGE SAIITA - direction

Fondé, à Berne, en 1982 par Marc-Philippe MEYSTRE, l'ensemble réunit des musiciens suisses, français et belges.

"LES FESTES GALANTES" se sont fixé comme objectif de faire découvrir par le concert, le disque, ou l'enregistrement radiophonique un répertoire peu connu (voire oublié) issu de la culture musicale du XVII et XVIII siècle.

Depuis sa création l'ensemble se produit, avec succès, dans les plus grandes villes européennes.

PROGRAMME

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| - Symphonie | LECLAIR ou COUPERIN |
| - Cantate "Léandre et Héro" | CLERAMBAULT |
| - Giges et tambourins | |
| - Metti mi un dilo in culo | PH. HERSANT |
| - Cantate -"Rien du tout" | GRANDVAL |



BERLIN

SAMEDI 15 JUIN

**THEATRE MUSICAL
CONTEMPORAIN**

" OPERA SOLO "

de et avec :
JEAN-FRANCOIS PRIGENT

Jean-François PRIGENT s'inscrit dans la famille des artistes utilisant la haute technologie qui invente des formes, des images, des écritures nouvelles, des sonorités inouïes.

Décidé à accentuer cette direction, il monte, dès 1985, son premier "opéra" : *CRISE PARADISIAQUE DANS UN JARDIN*, à Toulouse.

Trois autres suivront, dont *OPERA SOLO*, *OPERA INSTANTANEE* et le dernier *L'OISEAU PROVISoire* créé au Parvis II de Tarbes et lors du Festival Electronique de Rennes.

Ces différents spectacles sont axés essentiellement sur la recherche d'une nouvelle écriture. Nouveau langage entre voix naturelle et voix synthétisée, musique actuelle, jeu d'acteur, lumière, mise en scène pour la recherche d'une voix nouvelle "au théâtre et à l'opéra".

JEAN-FRANCOIS PRIGENT

- 1952 - naissance à In-Salah, Sahara
1970 - Ecole Nationale des Arts Décoratifs, Paris
- 1982 - Performance pour bande magnétique, voix et crème chantilly
- 1983 - Printemps de Bourges - accompagné par B. LUBAT
- 1984 - Printemps de Bourges - accompagné par L. CLAVIS
Création de *La fabuleuse enfance de J.F. Champollion*
- 1985 - Création de *La crise paradisiaque dans un jardin* - Toulouse - Coup de talent dans l'Hexagone
Création de *Bach le plus grand des rockers*
- 1986 - Création de *Jardin dans tous ses états* - Assier
Création de *Opéra solo*
Création de *Jardin des liaisons sereines* - durant 24 heures , 24 intervenants déroulent 100 km de bolduc
- 1987 - Création d'un parcours labyrinthe avec J.M. PADOVANI
Première interprétation de *Opéra instantané*
- 1988 - Création de *Oiseau provisoire* - Festival des Arts Electroniques de Rennes - Opéra pour une voix et 50 oiseaux vivants
- 1989 - Création d'une installation *L'hexagonale Noire* - Cité des Arts et des Nouvelles Technologies de Montréal
- 1990 - Musique pour *La tentation de Saint Antoine* - spectacle de marionnettes par COQ A L'ANE & CIE - Niort
Création de *Opéra jardin* - installation d'un parcours sur les cinq sens - Assier

Jean-François PRIGENT est avant tout un chanteur, quoi donc de plus normal que de monter son *Opéra solo* dès que les moyens techniques lui permettent de faire ce qui n'est ni du chant, ni du théâtre, mais plutôt ce que les américains appellent une "performance".

Et *Opéra solo* est assurément une performance : occuper la scène pendant une heure en jouant les variations d'un thème aussi connu que celui d'un homme seul attendant avec impatience l'arrivée d'une personne avec qui il doit partager son repas...

L'originalité de sa performance tient en effet au travail de recherche qu'il a commencé, il y a trois ans ...

Un quitte ou double en quelque sorte, que l'acteur mène assurément de main de maître : même s'il ne peut convaincre tout un chacun, la réussite est là.

Paul SNAPPS

Les Cahiers de ACME - Sept. 88



CABARET PARISIEN

avec
ANNE BARBIER
soprano

VINCENT VITTOZ
ténor

et
THIERRY BOULANGER
piano

LE "JE NE SAIS QUOI"

Dans l'atmosphère d'un cabaret parisien, Anne BARBIER et Vincent VITTOZ accompagnés par RogerPOULET, se proposent de faire revivre avec émotion et humour la chanson française de 1900 à nos jours.

La soirée se compose d'un choix de chansons humoristiques, de succès de différentes époques ainsi que de chansons plus méconnues, mais de la même verve.

D'Yvette GUILBERT à TRENET, de FRAGSON à MIREILLE, de MISTINGUETT à BARBARA.

Des textes de VIAN, PREVERT, F. BLANCHE, sur des musiques de KOSMA, VAN PARYS, M. LEGRAND et tant d'autres à découvrir.

ANNE BARBIER

Saxophoniste de formation, au sein d'un quintette féminin de jazz "Certains l'aiment chaud", elle se produit dans les festivals internationaux - Sacramento, USA - Parme, Naples, Italie - Hambourg, Heidelberg, RFA - ..., ainsi que dans les cabarets et clubs parisiens.

1er Prix de chant du C.N.S.M. de Paris, en 1989 et de chant de musique de chambre en 1990, Anne BARBIER participe à la création de la Péniche Opéra : *Nina et les comédiens ambulants*.

Des rôles où elle s'est fait remarquer :

La comtesse - *Les Noces de Figaro* - Mozart, La gouvernante - *Le tour d'écrou* - Britten

Prochainement elle interprètera sous la direction de Irji Mikula, la 2ème Dame dans *La Flûte enchantée*

VINCENT VITTOZ

Comédien il interprète Shakespeare, Pirandello, Molière, Cocteau mais c'est vers le chant que sa passion le porte : Schubert - *die freund Von Salamanka*, Honegger, Ibert - *L'Aiglon*, Offenbach - *La Périchole* - *Les contes d'Hoffmann*. Son goût pour l'éclectisme l'entraîne sur les sentiers de la comédie musicale où il crée dans le premier rôle *La petite boutique des horreurs*. En 1989, il joue *Nina et les comédiens ambulants* à la Péniche Opéra, où il avait déjà "embarqué" dans *Rêves d'écluse*. Sa dernière apparition sur scène est dans *Christophe Colomb* - Cie Fracasse - Molière 91. Son prochain rôle : Jean Valjean dans la comédie musicale américaine : *Les Misérables*.

Pot-pourri

Mon amant de la Saint Jean

Il n'y a plus d'après

J'ai deux amours

Le mot de billet

Le train fatal

Pars

Quand on vous aime comme ça

Syracuse

Un jour tu verras

Ma plus belle histoire d'amour

Le vieux château

Ca tourne pas rond

Parlez moi d'amour

Les feuilles mortes

Ne me quitte pas

Madame Arthur

Peau d'âne

Non, rien de rien

Starmania

Le temps des cerises

La complainte de la butte

Charles TRENET

AZEL - CARRA

Guy BEART

Vincent SCOTTO

Francis BLANCHE

BOREL - CLERC

Jean LENOIR

De KOCK - Yvette GUILBERT

DIMEY - SALVADOR

VAN PARYS

BARBARA

MIREILLE - Jean NOHAIN

Francis BLANCHE - LECA

Jean LENOIR

PREVERT - KOSMA

Jacques BREL

De KOCK - Yvette GUILBERT

DEMY - Michel LEGRAND

Edith PIAF

Michel BERGER - PLAMONDON

RENAUD - CLEMENT

Jean LENOIR - VAN PARYS



ERLANGEN

MARDI 14 MAI
MERCREDI 15 MAI

**MUSIQUE CONTEMPORAINE
POPULAIRE**

TRIO "PIED DE POULE"

de et avec :

TRIO "PIED DE POULE"

Des musiques mélodiques, dansantes, épidermiques mais aussi grinçantes, lancinantes, profondes.

Des textes qui se scandent, claquent, se mâchent, glissent, raclent et tranchent dans le vif du sujet.

MICHELE BUIRETTE
accordéon

Un regard insolent et tendre dans une atmosphère singulière.

GENEVIEVE CABANNES
contrebasse

DOMINIQUE FONFREDE
voix

TRIO "PIED DE POULE"

Fondé en 1986 , le trio a créé *Le devis de l'amour* en 1986, *Indiscrétions*, en 1988, mise en scène Michael LONSDALE, en 1990, *Rendez-vous*, mise en scène Jean GAUDIN et en 1991 *Le quart d'heure américain*.

Le trio s'est entre autres produit avec succès à Europa Jazz Festival - Le Mans, Jazz City Festival- Montreuil, Festival International de Jazz - Grenoble, Festival International des Musiciennes Novatrices - Montréal, Jazz Festival - Berlin, Festival de Musique Nouvelle - Rotterdam.

Autre création :

1990 - *La symphonie déconcertée*, oeuvre écrite par M. BUIRETTE et G. CABANNES en collaboration avec la chorégraphe Odile AZAGURY .



FRANCFORT

SAMEDI 25 MAI

TRIO MARC PERRONE

MARC PERRONE

accordéon

MARIE-ODILE CHANTRAN

percussion et voix

RAPHAEL SANCHEZ

piano

Qu'il joue une tarentelle calabraise ou une chanson de Brassens, Marc PERRONE remonte d'instinct aux racines populaires.

Il nous fait sentir la "camaraderie mélodique" qui unit, au-delà des frontières et des pays, des hommes à la recherche d'un moment de bonheur.

Il nous dépoussière son instrument, le débarasse de son folklore le plus superficiel et le plus encombrant (tout le contraire du vrai folklore) comme l'ont fait avant lui Gus Visueur et Azzola.

Chaque morceau devient un moment d'histoire et de poésie.

Bertrand TAVERNIER

MARC PERRONE

- 1984 - Concerts au Balajo et à La Chapelle des Lombards
- Tournée en Afrique
- 1985 - Carnaval de Venise
- Concerts à l'Olympia
- Festival de Nyon - Suisse
- 1986 - Printemps de Bourges
- Tournée en Allemagne
- Tournée en Afrique
- 1987 - Tournée USA et Québec
- 1988 - Tournée Amérique Centrale
- Tournée Afrique
- 1989 - Printemps de Bourges
- Tournée en Italie

Marc PERRONE - filmographie et musique de scène

- 1984 - La Trace - Bernard Favre
- 1985 - Un dimanche à la campagne - Bertrand Tavernier
- 1986 - Maine Océan - Jacques Rozier
- 1988 - Notes pour Debussy - Jean-Patrick Lebel
- 1989 - La vie et rien d'autre - Bertrand Tavernier
- 1989 - Un mois à la campagne - création musicale - Théâtre Edouard VII
- 1989 - 1789 - création musicale - CDN La Courneuve



HANOVRE
BERLIN

DIMANCHE 9 JUIN
LUNDI 15 JUILLET
MARDI 16 JUILLET

OPERA BOUFFON

"LE TOREADOR" OU "L'ACCORD PARFAIT"

de
ADOLPHE ADAM
1803 - 1856

avec :
YVES COUDRAY
ténor

LIONEL PEINTRE
baryton

EDWIGE BOURDY
soprano

ERIKA GUIOMAR
chef de chant et piano

JOCELYN DAUBIGNEY
flûte

Imaginez un salon au milieu du XIXème siècle. Un de ces salons où se retrouvaient les artistes, les érudits et les originaux. On s'ennuie. Que faire ? Il devrait bien sortir quelque chose de cette réunion d'esprits bouillonnants.
"Faisons un opéra".

Et pour que tous les talents soient mêlés, on prépare une grande salade de textes, de musique et de fantaisie. La folie qui se dégage d'une pareille alchimie assaisonnera le tout.
"Appelons cela opéra comique".
"Plutôt opéra bouffon".

L'ouvrage sera construit, inventé devant le spectateur. Rien ne sera caché : ni les ficelles, grosses ou fines, ni les conventions.

Les acteurs seront ceux-là même qui vivent cette convention, ceux qui tous les soirs sont obligés de croire à ces histoires trop faciles et qui, pour une fois, pourront se moquer d'eux-mêmes et imprimer la distance nécessaire à ce répertoire.

Ce sera un opéra sur l'opéra comique. Un opéra qui parle de musique, de théâtre et d'amour. Fait par des gens qui chantent, qui jouent et qui aiment.

Yves COUDRAY

YVES COUDRAY

Né en 1965, Yves COUDRAY débute très tôt une carrière de comédien : à peine âgé de sept ans, il est choisi par Yves ALLEGRET pour jouer le rôle principal de *Graine d'Oie*. Il poursuit cette carrière pendant dix ans tant au théâtre qu'au cinéma et à la télévision.

A 18 ans, il entre au CNSM de Paris dans la classe de Nicolas BROISSIN puis dans celle de William CHRISTIE.

Ses goûts musicaux sont très variés, de *Palestrina* à *Le rouge et le noir*, créé par Claude PREY avec la Péniche Opéra, sans oublier le répertoire courant de l'opéra et de l'opérette: *La flûte enchantée* (à Rouen avec Paul ETHUIN), *La cambiale di matrimonio*, *Les saltimbanques*, *Le pont des soupirs* (au Théâtre de Paris dans une mise en scène de J.M. RIBES).

EDWIGE BOURDY

Edwige BOURDY a fait ses études musicales au CNR de Toulouse, au CNIPAL de Marseille et à l'Ecole d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris dans la classe de Denise DUPLEIX.

Elle vient d'entrer au Studio baroque de Versailles dirigé par René JACOBS et Rachel YAKAR.

Elle s'est déjà produite dans de nombreux rôles du répertoire : Soeur Constance des *Dialogues des Carmélites* - direction Michel PLASSON (Salle Pleyel), Blonchen de *l'Enlèvement au sérail* (Capitole de Toulouse), *l'Enfant et les sortilèges* (Théâtre des Champs Elysées) -Direction Marc SOUSTROT.

Elle a également abordé le répertoire baroque avec *Les boréades* et *Hypolite et Aricie* au Festival d'Aix-en-Provence et participé à plusieurs productions contemporaines (J.PRODROMIDES, P.DUSAPIN, B.JOLAS).

LIONEL PEINTRE

Lauréat du CNSM de Paris dans les classes de Régine CRESPIEN et de J.C. BENOIT, Lionel PEINTRE se consacre principalement à l'oratorio.

Il se produit régulièrement avec Les Arts florissants de William CHRISTIE, l'Orchestre de Chambre national de Toulouse, l'Ensemble orchestral de Marseille, l'Orchestre régional Châlon-Bourgogne, l'Orchestre Pro-Arte de Paris.

Il chante aussi Mozart, Rossini, Verdi sur de nombreuses scènes françaises : Marseille, Strasbourg ... mais aussi Madrid, Brême.

Il a participé à la création de la *Marche de Radestky* de René KOERING en 1988 ; *Estelle* de Roger CALMEL en 1989 et le rôle principal de *Dasglas im Kopf* de KNAPIL à l'Opéra des Flandres en 1990.



DRESDE
PRAGUE

SAMEDI 29 JUIN
DIMANCHE 14 JUILLET

THEATRE PYROTECHNIQUE "BATEAU PAPIER"

ART EN CIEL
production

Féerie flottante pour myriade de bateaux pliés.

Le soir des centaines de bateaux en papier, selon la police, des milliers selon les organisateurs, manifestent.

Bateaux pas pied.

Le souffleur est en place sur le ballet d'une flotte de rêve.

Milliers de bateaux papier remplis d'artifices et de malice.

Champagne pour le baptême et après ... qu'est ce qui reste ?

La féerie d'une fable que l'on explore du regard au milieu des odeurs.

ART EN CIEL

La Cie a été fondée par Guy LEHMANN qui définit son travail comme "Un théâtre de rue d'auteur".
Il a collaboré avec le funambule Michel MENIN et la chorégraphe d'évènements Odile AZAGURY
aux créations : *Tous en Saône* et *Tous en Seine*.

